

Photobook

pictures of the nature education centre
in Ilbin







Photobook

pictures of the nature education centre
in Lubin







Contents

4 The Nature Education Centre in Lubin

/ Centrum Edukacji Przyrodniczej w Lubinie

14 Birds / ptaki

118 Domesticated animals / zwierzęta udomowione

152 Dinosaurs / dinozaury

174 List of species / spis gatunków

the Nature Education Centre in Lubin

/ Centrum Edukacji Przyrodniczej w Lubinie

Parks and city greenery are important natural enclaves in the built-up areas. They are habitats of many species of mammals and birds nesting in bushes and tree hollows. Parks bring visual and environmental diversity to urbanized areas, providing place for strolls and recreation for city residents. It is also important that downtown woodlot reduces negative impact of air pollution and improves acoustic climate. There are many parks and squares in the Lubin area that are organizationally and environmentally diverse.

The most interesting park in Lubin is Park Wrocławski, whose area covers 14 hectares. It is the biggest and most valuable man-made park landscape in the city. It has a long history – its beginnings date back to XIX century, when fragments of marshy meadows and dry ground forests were adapted for a park. Its revitalization took place between 2013 and 2014.

In 2014 Nature Education Centre holding hands-on learning classes was opened. Educational activities are provided in the form of lectures, demonstrations and observation of Nature. There is an Aviary functioning as a part of the Centre, as well as Mini Zoo, Dinosaur Trail and Education Building, where classes are held.

/ Parki i zieleń miejska to ważne enklawy przyrodnicze na terenach zabudowanych. Są miejscem życia licznych gatunków ssaków i ptaków wykorzystujących jako miejsca lęgu krzewy czy dziuplaste drzewa. Parki urozmaicają wizualnie i środowiskowo obszary zurbanizowane, tworząc miejsca spacerowe oraz rekreacyjne dla mieszkańców miasta. Istotny jest także fakt, że zadrzewienia śródmiejskie redukują negatywny wpływ zanieczyszczeń powietrza i polepszają klimat akustyczny. Na terenie Lubina znajduje się wiele parków i skwerów zróżnicowanych pod względem organizacyjnym i przyrodniczym.

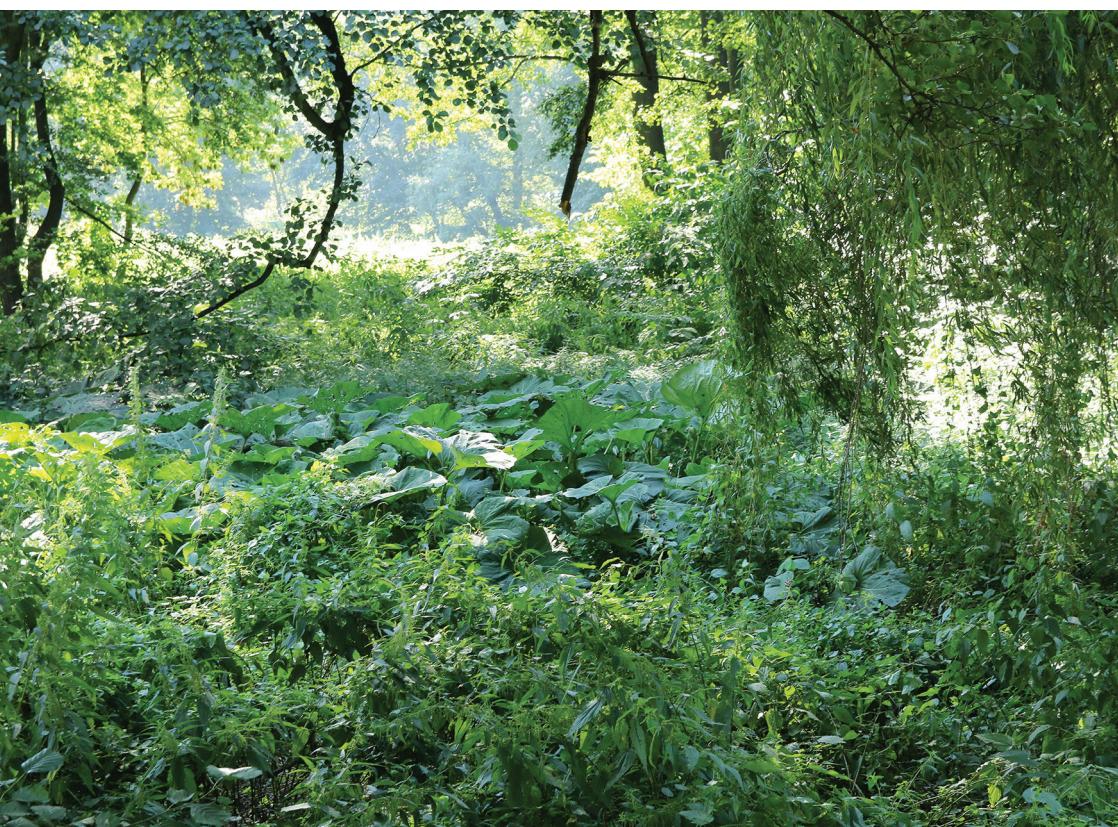
Najciekawszym parkiem Lubina jest Park Wrocławski. Zajmuje powierzchnię ponad 14 ha. Jest największym i najcenniejszym założeniem parkowym w Lubinie. Ma długą historię – jego początki sięgają XIX w., gdy fragmenty grądów i łągów zaadaptowane zostały na potrzeby parku.

Rewitalizację przeprowadzono w latach 2013-2014.

W 2014 r. w parku otwarte zostało Centrum Edukacji Przyrodniczej, w którym prowadzone są zajęcia edukacyjne. Mają one charakter wykładów, pokazów oraz obserwacji natury. W ramach Centrum Edukacji Przyrodniczej funkcjonuje ptaszarnia, mini zoo, szlak dinozaurów oraz budynek edukacyjny, w którym prowadzone są zajęcia.







the green heart of the city

The central part of the Nature Education Centre in Lubin are riparian forests – the area where the river used to overflow. Because of high humidity and fertile soil, this area is a stronghold of Nature – plants and animals, including small mammals, reptiles, amphibians, insects and numerous species of birds.



/ zielone serce miasta

/ Centralną częścią Centrum Edukacji Przyrodniczej w Lubinie są łągi – teren, na którym dawniej wylewała rzeka. Dzięki dużej wilgotności i żyznej glebie obszar ten jest ostoją przyrody – roślin i zwierząt, zarówno małych ssaków, gadów, płazów, owadów, jak i wielu gatunków ptaków.



recreation area

Meetings in the park can assume many forms, depending on visitors' likes. For active resting and sport amateurs there is a volleyball court. Team sports are perfect for integration and meetings with friends, especially when in natural environment.



/ strefa rekreacji

/ Spotkania w parku mogą przybierać wiele form dostosowanych do upodobań każdego odwiedzającego. Na pasjonatów aktywnego wypoczynku i sportu czeka boisko do gry w piłkę plażową. Sporty drużynowe to idealny sposób na integrację i spotkania z przyjaciółmi, zwłaszcza w połączeniu z naturalnym otoczeniem.





Children area - great fun outdoors

There are many places and attractions planned for children in the park area. There is equipment for children of different ages at two playgrounds. An interesting attraction is the Paleontological Spot on the Dinosaur Trail, where young explorers can excavate bones of dinosaurs.



/ strefa dziecka – dobra zabawa
na świeżym powietrzu

Na terenie parku jest wiele miejsc i atrakcji zaplanowanych z myślą o najmłodszych. Na placach zabaw znajdują się urządzenia przeznaczone dla dzieci w różnym wieku. Ciekawą atrakcją jest punkt paleontologiczny, gdzie mali odkrywcy mogą prowadzić wykopaliska.



rest area - relax in the bosom of nature

/ strefa odpoczynku – relaks w otoczeniu natury

Spending time in nature is the best way to find calmness in the hustle and bustle of everyday life. Natural surroundings help relax and ease of tension. Park's gazebos are a proposition for those looking for some rest.

/ Przebywanie wśród przyrody jest najlepszym sposobem na wyciszenie się w zgiełku codziennych obowiązków. Naturalne otoczenie sprzyja osiąganiu stanu relaksu i poczucia wyjątkowego odprężenia. Parkowe altany są propozycją dla poszukujących spokojnego wypoczynku.







birds

ptaki





bird trail - winged representatives of the world of nature

/ szlak ptaków – skrzydlaci reprezentanci świata przyrody

In Lubin's Aviary one can marvel at several dozen species of rare birds of Poland and of the world. A visit to the Aviary is a great opportunity to see birds that captivate with their feathering, and to have a closer look at species which are secretive and hard to observe in Nature

/ W lubińskiejs ptaszarni podziwiać można kilkadziesiąt gatunków rzadkich ptaków Polski i świata. Taka wizyta jest szczególną okazją do obejrzenia ptaków, które urzekały upierzeniem, a także przyjrzenia się okazom gatunków skrytych i trudnych do obserwacji w naturze.

markings for birds / oznaczenia dla ptaków



females and males look the same or almost the same
lack of sexual dimorphism or poorly marked

*/ samice i samce wyglądają tak samo lub prawie tak samo
brak dymorfizmu płciowego lub słabo zaznaczony*



females / samica



males / samiec



bar-headed goose

Anser indicus / gęś tybetańska

Bar-headed goose can be seen in Tibet as high as 5600 metres above sea level. It is the highest flying bird in the world. Twice a year, in time of migration it flies over Himalayas at 10 000 metres, which is the same altitude passenger planes fly at.

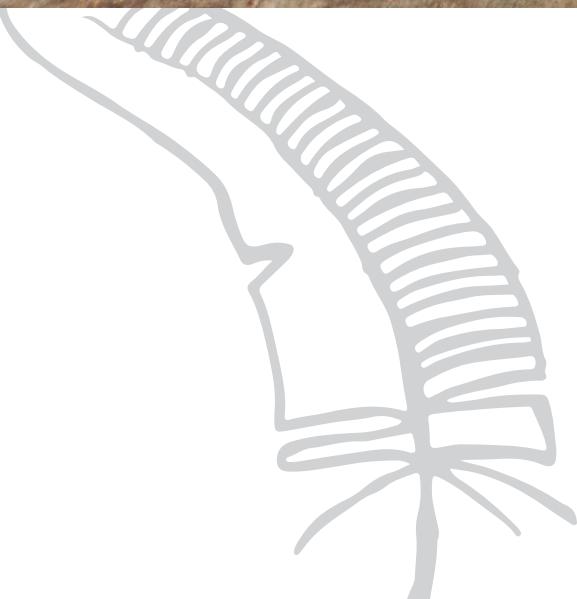
/ Gęś tybetańska widywana jest w Tybecie nawet na wysokości 5600 m n.p.m. Jest to najwyżej latający gatunek ptaka na świecie. W czasie wędrówek dwa razy do roku, przelatuje przez Himalaje na wysokości ok. 10000 m, czyli na tej samej, na której latają samoloty pasażerskie.



At the turn of March and April
young birds pair up and stay together
until one of them dies.

/ Na przełomie marca i kwietnia młode ptaki łączą się w pary i pozostają ze sobą do końca życia jednego z osobników.





barnacle goose

Branta leucopsis / bernikla białolica

Medium size migratory goose inhabiting coastal tundra.

/ Wędrowna gęś średniej wielkości. Zamieszkuje tereny przybrzeżnej tundry pokryte niską roślinnością, jeziora, rzeki lub wyspy na jeziorach.



Hatching takes place in colonies with other bird species, on arctic islands and coasts with steep rocky slopes. Barnacle goose can usually be observed while looking at flocks of other geese.

/ Lęgi odbywa w koloniach w towarzystwie innych gatunków ptaków, na arktycznych wyspach i wybrzeżach z kamienistymi, stromymi stokami. Bernikle białolice można zwykle zaobserwować, przyglądając się stadom innych gęsi.



black grouse

Tetrao tetrix / cietrzew

Young birds are very resourceful, like capercaillie. After 10-14 days they learn to fly and by the end of the summer they become independent.

/ Młode są bardzo samodzielne, podobnie jak u głuszca. Po 10-14 dniach uzyskują zdolność latania, a pod koniec lata usamodzielniają się.



Collective courtship display takes place in early spring.

At that time many males gather on the ground in open space.

/ Wczesną wiosną odbywają się gromadne toki. Wówczas wiele samców gromadzi się na ziemi w otwartym terenie.



black stork

Ciconia nigra / bocian czarny

It nests in wide wet forests, especially
of mixed and needleleaf type,
interlaced with swamps and rivers,
mainly in secluded places.

*/ Gnieździ się w rozległych mokrych
lasach, szczególnie mieszanych i igla-
stych, przeplatanych mokradłami
i rzekami, głównie w miejscach odludnych.*



It is a very skittish bird, probably because of being persecuted by humans due to its black feathers, which were associated with the forces of evil.

/ Bocian czarny jest ptakiem bardzo płochliwym – prawdopodobnie dlatego, że był często prześladowany przez ludzi ze względu na czarne upierzenie, które kojarzono ze złymi mocami.



capercaillie

Tetrao urogallus / głuszec

They can survive winter eating only needles of pine, fir and spruce, sitting in an old growth of trees for a few months. During that time they swallow a lot of stones (gastrolith) that stay in their muscular gizzard and are used to grind hard winter food.

/ Zimę potrafią przetrwać jedząc tylko igły sosen, jodeł lub świerków, siedząc przez kilka miesięcy w jednej kępie starodrzewu. W tym czasie połykają ogromne ilości kamków (gastrolitów), które pozostają w ich żołądku mięśniowym i służą do rozacierania twardego zimowego pokarmu.



Young capercailles start searching for food immediately after hatching.

They are so self-reliant that their mother simply follows them rather than lead, as a chicken would.

/ Młode głuszce tuż po wykluciu wyruszają szukać pokarmu. Są na tyle samodzielne, że matka chodzi za nimi niż wodzi jak kura domowa.





Cheer pheasant

Catreus wallichii / bażant himalajski

It was given its Latin name in honor of Danish botanist Nathaniel Wallich, who specialized in describing Asian plant species. That's why it's commonly known as Wallich's pheasant.

/ Łacińska nazwa nadana została na cześć duńskiego botanika Nathaniela Wallicha, który zajmował się opisywaniem roślin azjatyckich, stąd potocznie nazywany jest bażantem Walicha.



As the whole population of this species counts between 4000 and 6000 individuals, it is considered to be threatened with extinction.

/ Cała populacja tego gatunku wynosi 4-6 tysięcy, dlatego ptaki te zagrożone są wyginięciem.



Chinese bamboo partridge

Bambusicola thoracica / bambusówka

It builds its nests on the ground, usually well-hidden
under a bush, near a tree trunk or in the grass.

/ Gniazdo zakłada na ziemi, zwykle bardzo dobrze ukryte pod krzewem,
w pobliżu pnia drzewa lub w trawie.



It prefers thicket and bamboo forests, after which it's named.

Males have spurs and are slightly larger than females.

/ Preferuje gęste zarośla i lasy bambusowe, którym zawdzięcza nazwę.

Samiec posiada ostrogi i jest nieco większy od samicy.



common crane

Grus grus / żuraw szary

Red flap of skin on top of crane's head becomes brighter when the bird is excited or anxious.

/ Czerwony płat skóry na czubku głowy żurawia staje się jaskrawy, gdy ptak jest pobudzony, bądź zaniepokojony.



♀ = ♂

Cranes flying in V formation and their clangor are considered a sign of coming spring by village people all over the world.

/ Ciągnące po wiosennym niebie klucze żurawi i ich klangor są traktowane jako zapowiedź wiosny przez mieszkańców wsi na całym świecie.





common pheasant

Phasianus colchicus / bażant łowny

It inhabits rural areas shielded by groves with thick undergrowth, thickets, needleleaf tree plantations, big gardens and parks.

/ Zamieszkuje tereny rolne z osłonami takimi jak zagajniki z gęstym podszytem, krzewiste zarośla, plantacje drzew iglastych, a także duże ogrody i parki.



It fell in favour with farmers when
the information was spread that
it's one of few bird species feeding
on potato beetles.

*/ Zyskały przychylność rolników
po rozpowszechnieniu informacji,
że jako jedne z nielicznych ptaków
zjadają stonkę ziemniaczaną.*





Edwards's pheasant

Lophura edwardsi / kiściec annamski

Edward's pheasant was considered to be extinct for a few decades, until the year 2000, when it was found again in tropical forest of Central Vietnam. According to BirdLife International database there are between 50 and 249 birds of this species.

/ Bażant annamski przez kilkadziesiąt lat był uważany za gatunek wymarły, jednak w 2000 r. został ponownie odkryty w gąszczu tropikalnych lasów środkowego Wietnamu. Według danych BirdLife International liczba żyjących na wolności ptaków waha się od 50 do 250 osobników.



This species is endemic to Central Vietnam forests. Although it is native to warm regions, it endures Polish winters very well.

/ Gatunek endemiczny dla lasów środkowego Wietnamu. Choć pochodzi z ciepłych rejonów bardzo dobrze znosi polskie zimy.





elliot's pheasant

Syrmaticus ellioti / bażant kasztanowaty

It is named after American ornithologist Daniel Giraud Elliot (1835–1915), the founder of American Ornithologists' Union.

/ Inną nazwą tego gatunku jest bażant Elliota, która pochodzi od amerykańskiego ornitologa Daniela Girauda Elliota (1835–1915), założyciela Amerykańskiego Stowarzyszenia Ornithologów.

♂



♀



Due to ongoing habitat loss and being hunted, their number has declined dramatically enough to evaluate them as a species threatened with extinction.

/ W wyniku utraty naturalnych siedlisk, polowań i odłówów liczebność ptaków spadła na tyle, że jest to obecnie gatunek uznany za zagrożony wymarciem.





emperor goose

Anser canagicus / śnieżycą cesarską

They nest in Alaska (by Bering Sea) and north-west of Siberia, but winter on Aleutian Islands (southern parts of Bering Sea) and Pacific Ocean coasts. In the case of emperor goose there is no sexual dimorphism, both male and female exhibit same characteristics. They pair up for the whole of their lives.

/ Gniazduje na Alasce (wybrzeża Morza Beringa) i północno-wschodniej Syberii. Zimuje na Wyspach Alueckich (pot. część Morza Beringa) oraz na wybrzeżach Oceanu Spokojnego. Nie ma dymorfizmu płciowego, samiec jak i samica mają te same cechy wyglądu. Łączą się w pary na całe życie.



eurasian eagle-owl

Bubo bubo / puchacz

Eurasian eagle-owl is the biggest owl in the world. Mating starts in December, especially at windless and frosty nights. In February, females lay between 2 and 4 eggs with three day intervals.

When in danger it pulls intruder away from its hatchlings by whimpering and pretending to be wounded.

/ Puchacz jest największą sową świata. Gody zaczyna w grudniu, szczególnie w bezwietrzne, mroźne noce. W lutym samica składa 2-4 jaja w odstępach trzydniowych. W sytuacji zagrożenia odwodzi intruza od gniazda z pisklętami, kwiląc i udając ranną.



After 7 weeks young birds begin to fly. However, they leave their nest earlier and walk around. They become independent after 24 weeks.

/ Młode uzyskują lotność po 7 tygodniach, ale opuszczają gniazdo wcześniej i będąc w jego pobliżu poruszają się po ziemi. W pełni samodzielne stają się po 24 tygodniach.





eurasian hobby

Falco subbuteo / kobuz

It usually occupies nests abandoned
by ravens, crows and birds of prey
or chases other birds
away from their nests.

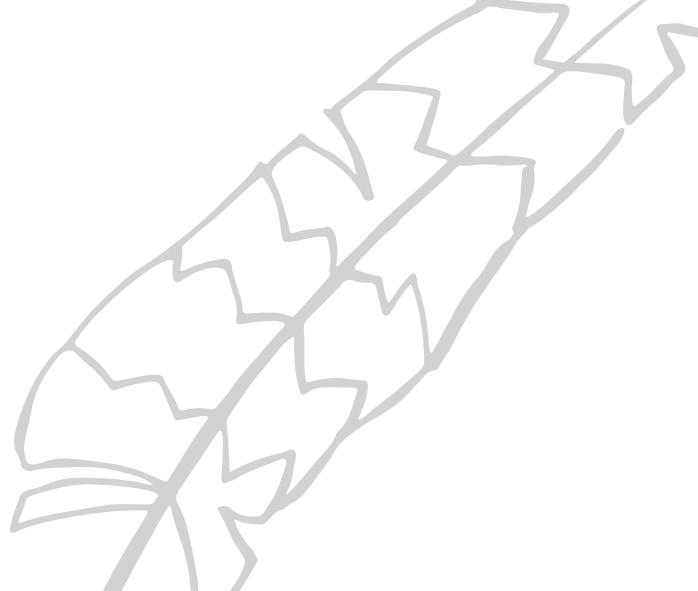
/ Gniazda zajmuje zwykle po opuszczeniu
ich przez kruki, wrony, czy ptaki drapieżne
lub wypędza inne ptaki.



♀=♂

It is one of most powerfully flying birds of prey. When in flight, it resembles a swift, which it also hunts. No other European bird of prey is able to do that, except for male peregrine falcon.

/Jest jednym z najsprawniej latających ptaków drapieżnych. W locie kształtem przypomina jerzyka i poluje na niego, czego nie potrafi żaden europejski ptak drapieżny, za wyjątkiem samca sokoła wędrownego.





European roller

Coracias garrulus / kraska

It usually builds its nest in hollows of trees abandoned by black woodpeckers or natural hollows of rotten broad-leaved trees.
It often inhabits nest boxes of appropriate size.

/ Gniazdo zakłada zwykle w dziupli po dzięciole czarnym lub naturalnych otworach spróchniałych drzew liściastych. Chętnie zajmuje również odpowiedniej wielkości budki lęgowe.



According to 2012 data, there are less than 50 pairs of European roller in Poland.

/ Według danych z 2012 r. w Polsce populacja wynosi poniżej 50 par.





ferruginous duck

Aythya nyroca / podgorzałka

They usually inhabit eutrophic lakes (less than 1 metre deep, rich in vegetation), ponds, moors, isles and coasts.

/ Zwykle zamieszkują eutroficzne jeziora (o głębokości poniżej 1 m, z bujnie rozwiniętą roślinnością), stawy, mokradła, wyspy i brzegi.



In 1940s in Poland, the species was quite common, especially in the east. Nowadays the whole country population is rather small, only between 70 and 100 mating pairs.

/ W Polsce w latach 40-tych XX w. gatunek ten występował bardzo licznie, szczególnie na wschodzie kraju. Obecnie populacja lęgowa jest bardzo niewielka, w całym kraju wynosi 70-100 par.





♀ = ♂

fieldfare

Turdus pilaris / kwiczoł

In the past fieldfares used to be hunted quite often. Because they feed on rowanberries and juniper berries, their meat has very characteristic taste and aroma, which then was greatly valued. In Poland, it is on game bird list to this day.

/ Niegdyś chętnie polowano na kwiczoły, ponieważ zjadane przez te ptaki owoce jarzębiny i jałowca nadawały mięsu charakterystyczny smak i aromat, który był bardzo ceniony. Po dziś dzień jest on w Polsce na liście ptaków łownych.



germain's peacock-pheasant

Polyplectron germaini / wieloszpon vietnamski

In time of courtship display, male spreads its fan-like tail and „peacock-eyed” wings. For this reason in many countries it's called peacock-pheasant.

/ Podczas tokowania samiec rozpościera ogon w kształcie wachlarza oraz skrzydła, na których znajdują się „pawie oczka”. Z tego względu w niektórych krajach ptaki te nazywane są bażantami pawimi.



It inhabits jungle and moist, evergreen forests up to 1400 metres
above sea level.

/ Zamieszkuje dżungle oraz wilgotne, wiecznie zielone lasy
do wysokości 1400 m n.p.m.



golden pheasant

Chrysolophus pictus / bażant złocisty

When scared, it runs away as it rarely flies.
It is closely related to Lady Amherst's pheasant.

/ Spłoszony ucieka piechotą, rzadko podrywa się do lotu.
Jest blisko spokrewniony z bażantem diamentowym.



It is the most colorful
of all pheasant species.

*/Jest to najbardziej kolorowy
ze wszystkich gatunków bażantów.*





great argus

Argusianus argus / argus malajski

Great argus usually inhabits thick evergreen jungle with tall trees and dry, rocky forests, from lowlands to mountainous regions up to 1300 metres above sea level.

/ Zwykle zamieszkuje gęstą, wiecznie zieloną dżunglę z wysokimi drzewami oraz suche skaliste lasy od rejonów nizinnych po górskie do wysokości 1300 m n.p.m.



Males have richly decorated and greatly elongated secondary wing feathers and very long tails.

/ Samce posiadają bogato udekorowane i wydłużone sterówki drugiego rzędu oraz długi ogon.



greater scaup

Aythya marila / ogorzałka

When foraging, it dives
to 6 metres deep.

/ Żeruje nurkując na głębokości ok. 6 m.



Males moult in time of mating, while females moult after mating season, when they are flightless for 3 to 4 weeks.

/ Samce pierzą się w okresie lęgowym, a samice po wyprowadzonych lęgach – wtedy na okres 3-4 tygodni stają się nielotne.



grey partridge

Perdix perdix / kuropatwa

After time of courtship display, grey partridges pair up to defend their territory.

/ Kuropatwy po okresie toków łączą się w pary, broniąc swego terytorium.



In the past, they had lots of food and nesting places on many baulks. Today, because of cereal monoculture, there is no suitable food and shelter for them. That's why there has been a 70% decrease in grey partridge population in Poland in recent years.

/ Dawniej miały mnóstwo pokarmu i miejsc do gniazdowania na licznych miedzach. Dziś monokultura zbożowa im nie sprzyja, ponieważ nie ma w niej odpowiedniego pokarmu oraz schronienia – dlatego w ostatnich latach populacja kuropatwy w Polsce zmniejszyła się o 70%.



greylag goose

Anser anser / gęgawa

Greylag geese are family birds, they recognise one another in the flock and live in pairs for their whole lives. They keep in touch with their siblings and children from past seasons for years, meeting them on winterings.

/ Są to bardzo rodzinne ptaki, rozpoznają się żyjąc w stadach, łączą się w pary na całe życie. Przez lata utrzymują kontakt ze swoim rodzeństwem czy dziećmi z poprzednich sezonów, spotykając się z nimi na zimowiskach.



Greylag goose is an ancestor of domestic goose. Both sexes are of identical coloring and same size.

Jest przodkiem gęsi domowej. Ptaki obu płci ubarwione są identycznie i są tych samych rozmiarów.



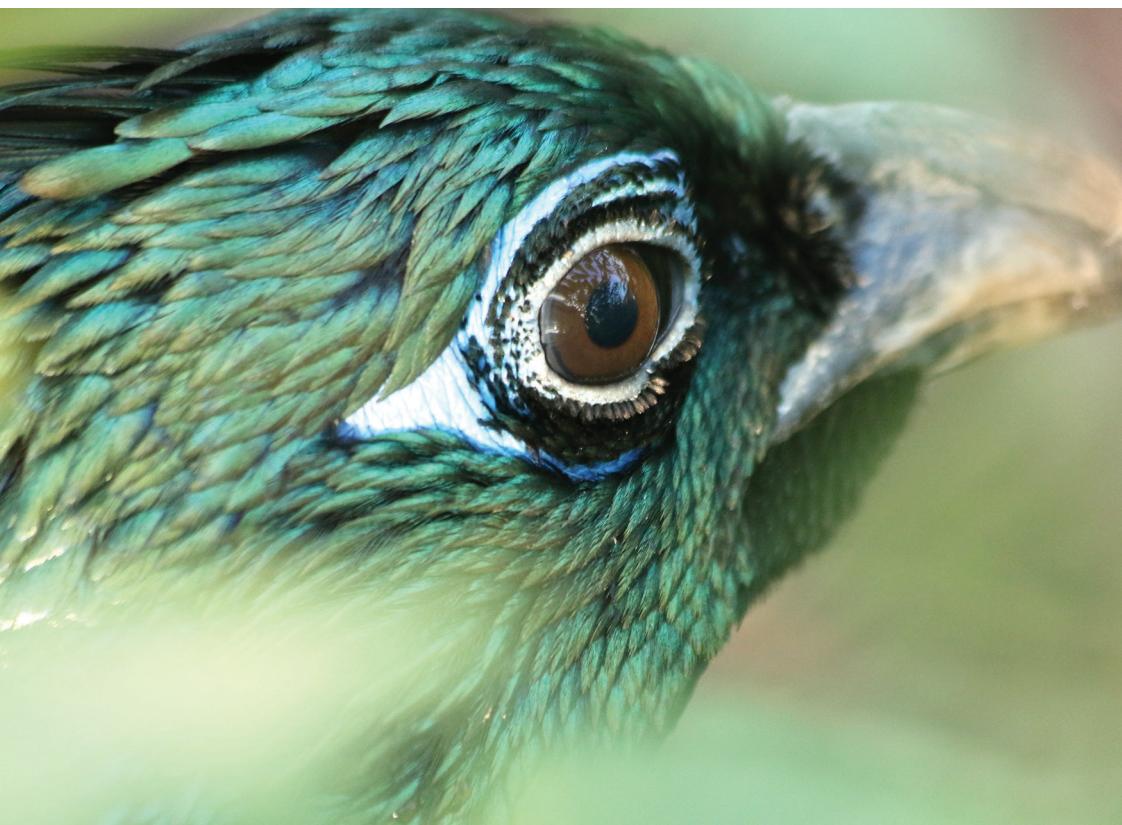


himalayan monal

Lophophorus impejanus
/ olśnianek himalajski

Himalayan monal is the national bird of Nepal. Females, much like most pheasants, are brown.

/ Jest narodowym ptakiem Nepalu. Samica, podobnie jak u większości bażantów, posiada brązowe ubarwienie.



Males are of metallic colouring which shimmers in the sun.

/ Samce charakteryzują się metaliczną barwą piór, które wspaniale mienią się w blasku słońca.



hume's pheasant

Syrmaticus humiae / bażant birmański

It inhabits open, dry woodlands (mainly oak and birch forests) with thickets and grassy clearings, mountainous regions up to 3000 metres above sea level and steep rocky slopes.

/ Zamieszkuje otwarte, suche lasy (głównie dębowe i sosnowe) z zaroślami i trawiastymi polanami, rejony górskie do wysokości 3000 m n.p.m. oraz strome zbocza skalne.



A female lays between 6 and 10 eggs, which she broods for 27 days.

After hatching, both males and females look after their brood.

/ Samica składa 6-10 jaj, które wysiaduje 27 dni. Po wykluciu zarówno samce jak i samice zajmują się potomstwem.





Indian peafowl

Pavo cristatus / paw zwyczajny

It was probably the first domesticated ornamental bird. In Mediterranean countries, it was known as early as 3000 years ago.

/ Jest prawdopodobnie najwcześniej udomowionym ptakiem ozdobnym.
Znany był w krajach śródziemnomorskich już 3 tys. lat temu.



Peafowls are exceptionally watchful birds. When in danger of a predator attack, they raise alarm with characteristic loud calls.

/ Pawie charakteryzują się znakomitą czujnością. W razie pojawienia się drapieżnika wszczynają alarm charakterystycznie trąbiąc.



kalij pheasant

Lophura leucomelanos / kiściec nepalski

Even though female clearly differs from male, it is a monogamous species. However, when bred, it happens that a male pairs up with two females.

/ Mimo tego, że samica wyraźnie różni się od samca, jest to gatunek monogamiczny, natomiast w hodowlach zdarza się, że kogut żyje z dwiema samicami.



It inhabits mainly mountainous regions between 300 and 3350 metres above sea level. In winter they descend from higher regions in search of food.

/ Zasiedla głównie rejony górskie od 300 do 3350 m n.p.m. Zimą schodzi z wyższych regionów w poszukiwaniu pokarmu.





lady amherst's pheasant

Chrysolophus amherstiae / bażant diamentowy

It's difficult to find a pureblood Lady Amherst's pheasant,
as they were often crossbred with golden pheasant.

/ Trudno jest o ptaki czysto gatunkowe, ponieważ często były krzyżowane
z bażantem złocistym.



Thanks to its beautiful appearance and undemanding raising,
it's very popular with breeders.

/ Ze względu na piękny wygląd i mało wymagającą hodowlę jest jednym
z najczęściej hodowanych bażantów.



mandarin duck

Aix galericulata / mandarynka

It's a perching duck species which builds its nests in cavities of trees leaning over water, in nest boxes, rarely on the ground, hidden behind a tree trunk or thicket.

/ Jest to gatunek kaczki nadzewnnej, która zakłada gniazda w dziuplach drzew pochylonych nad wodą, w budkach lęgowych, rzadko również na ziemi pod osłoną pnia lub gęstej roślinności.



Mandarin duck is a sexually dimorphic species, which means that male and female exhibit different characteristics in their appearance. At the time of mating males display beautiful colours. However, afterwards their colouring looks very much like female's.

/ Kaczki te charakteryzuje dymorfizm płciowy, czyli wyraźne różnice w wyglądzie między samcem a samicą. Samiec w okresie godowym uzyskuje przepiękne kolory, natomiast w czasie spoczynku upodabnia się barwą do samicy.





mute swan

Cygnus olor / łabędź niemy

It is the largest Polish bird, and second heaviest flying bird in the world (after kori bustard). The heaviest Mute swan found in Poland weighed 22,5 kg.

/ Jest to największy polski ptak i drugi najczęstszy ptak latający na świecie (zaraz po dropiu olbrzymim). Rekordzista znaleziony w Polsce ważył 22,5 kg.



northern helmeted curassow

Pauxi pauxi / czubacz helmiasty

Both sexes are of the same colouring (only after hatching females are first red and brown, later black). Males are larger than females.

/ Obie płci ubarwione są w taki sam sposób (jedynie po wykluciu samice są najpierw czerwonobrązowe, a potem czarne). Samce są większe od samic.



♀ = ♂

An empty growth on top of the bird's head is characteristic to this species. It is the size of a pigeon's egg.

/ Ptaki te wyróżnia charakterystyczna, pusta w środku narośl na głowie, która wielkością zbliżona jest do jaja gołębiego.



Purple Swamphen

Porphyrio porphyrio / modrzyk zwyczajny

In ancient Rome they were bred as ornamental birds and, as one of few species, they weren't consumed.

/ W starożytnym Rzymie hodowane były jako ptaki ozdobne i jako jedne z niewielu gatunków nie były zjadane.



They are very brave and determined.

When in a group, they can attack an aggressor such as ermine or rat.

/ Charakteryzuje się dużą odwagą i determinacją. Będąc w grupie potrafi zaatakować napastnika takiego jak np. gronostaj czy szczur.





raven

Corvus corax / kruk

It is the largest bird of songbird
and Passeridae groups.

/ Jest największym ptakiem podrzędu
śpiewających oraz z rzędu wróblowych.



Ravens are omnivorous birds. If they decide to hunt, their prey is usually sick or weak. In autumn and winter they feed mainly on carrion, performing a useful sanitary role.

/ Są to ptaki wszystkożerne. Jeżeli kruk zdecyduje się na polowanie to zwykle na osobniki chore lub osłabione. Zimą i jesienią żywią się głównie padliną, spełniając bardzo pożyteczną rolę sanitarną.



red-breasted goose

Branta ruficollis / bernikla rdzawoszyja

The smallest and one of most beautiful geese, can't be confused with any other species.

/ Najmniejsza z bernikli i jedna z najładniejszych, nie do pomylenia z żadnym innym gatunkiem.



They nest in small colonies close to the coast, often beside birds of prey, in order to stay safe from Arctic fox and other predatory mammals.

/ Gniazdują w małych koloniach blisko wybrzeży, często w sąsiedztwie ptaków drapieżnych, żeby uchronić się przed atakiem pieścza (lisa polarnego) lub innych drapieżnych ssaków.



red-crowned crane

Grus japonensis / żuraw mandżurski

It's an endangered species. Its estimated population is 2750 individuals in total, with 1000 birds living in zoological gardens.

/ Gatunek zagrożony wymarciem. Obecnie na świecie populacja liczy ok. 2750 sztuk, z czego ok. 1000 osobników znajduje się w ogrodach zoologicznych.



In East Asia it is a symbol of faithfulness, luck, longevity and immortality.

/ We wschodniej Azji jest symbolem wierności, szczęścia, długowieczności i nieśmiertelności.





red junglefowl

Gallus gallus / kur bankiwa

It's a wild ancestor of the chicken. The reason for it to be domesticated wasn't meat or eggs but cockfighting.

/ Jest dzikim przodkiem kury domowej. Powodem udomowienia nie było mięsa czy jaja – hodowano je głównie z przeznaczeniem na walki kogutów.



In China it was believed that red junglefowl cock's character was supposed to teach a real man to be brave, to dine with his family, to protect his wife from danger and to wake up early.

/ W Chinach uważano, że charakter koguta bankiwa uczyć miał prawdziwego mężczyznę waleczności, wspólnych posiłków z rodziną, chronienia żony w razie niebezpieczeństwa oraz wczesnego wstawania.



reeves's pheasant

Syrmaticus reevesii / bażant królewski

It inhabits temperate broadleaf and mixed forests with bushy undergrowth in highlands and mountains from 300 up to 2000 metres above sea level.

/ Zamieszkuje lasy mieszane i liściaste z podszytem krzewiastym na wyżynach i w górach od 300 do 2000 m n.p.m.



As most pheasants, it spends its nights on upper tree branches,
although it's not a great flyer because of its long tail,
whose length can reach 180 cm.

/ Jak większość bażantów, noce spędza w koronach drzew,
choćież nie jest zbyt sprawny w locie ze względu na długi ogon,
który dorasta nawet do 180 cm.



Satyr tragopan

Tragopan satyra / tragopan czerwony

Young hatch with already formed flight feathers, so they can leave the nest as soon as they dry up. They grow very fast and after a few days they can fly up to the tree branches on which they sleep.

/ Pisklęta klują się z wykształconymi lotkami, dzięki czemu mogą od razu po wyschnięciu opuścić gniazdo. Rosną bardzo szybko i już po kilku dniach są w stanie wlecieć na gałęzie drzew, gdzie nocują.

♂



♀



It is a monogamous species.

/ Jest to gatunek monogamiczny.



Siamese fireback

Lophura diardi / kiściec syjamski

They hunt in small groups in early mornings or late afternoons, in sunny open spaces, but always near thickets, where they can quickly hide from danger.

/ Źerują wcześnie rano albo późnym popołudniem, w niewielkich grupach na otwartych nasłonecznionych terenach, ale zawsze blisko krzewów, w których mogą szybko się ukryć w razie niebezpieczeństwa.



Name of the species comes from the former name of Thailand,
Siam, which is why it is considered to be the national bird
of Thailand.

/ Nazwa gatunku wywodzi się od dawnej nazwy Tajlandii czyli Syjamu,
dlatego też został uznany narodowym ptakiem tego kraju.





Silver pheasant

Lophura nycthemera / kiściec srebrzysty

Beautiful, curious, persistent
and majestic bird.

/ Piękny, ciekawski, wytrwały
i majestatyczny ptak.



In China Silver pheasant was known and bred since the ancient times. Its image was used in ancient art, and in literature it was the embodiment of mythical white phoenix.

/ W Chinach był znany i hodowany od najdawniejszych czasów, jego wizerunek występował w starożytnej sztuce, a w literaturze porównywano go z mitycznym białym feniksem.



Steppe eagle

Aquila nipalensis / orzeł stepowy

It nests on open dry plains (steppes, deserts, semi-deserts) and foothills.

/ Gniazduje na otwartych suchych równinach (stepach, pustyniach, półpustyniach) i podgórzach.



It is not aggressive towards people,
which is why it is often used
in falconry shows.

*/ Nie jest agresywny wobec ludzi,
dlatego często wykorzystuje się go
podczas pokazów sokolniczych.*







Stone curlew

Burhinus oedicnemus / kulon

They inhabit wastelands, sandy dunes, moorlands and dry, old riverbed areas overgrown with scarce vegetation.

/ Zamieszkują nieużytki, piaszczyste wydmy, wrzosowiska oraz suche, porośnięte ubogą roślinnością tereny sąsiadujące ze starorzeczami.



♀



♂

Swinhoe's Pheasant

Lophura swinhoii / kiściec tajwański

Its latin name comes from British ornithologist Robert Swinhoe (1836-1877), who was first to describe this species, which he did in 1862.

/ Nazwa łaściwska tego kiścica pochodzi od brytyjskiego ornitologa Roberta Swinhoe (1836-1877), który jako pierwszy opisał ten gatunek w 1862 r.



Most often they can be seen in mornings and afternoons, especially when there's mist and limited visibility.

/ Najczęściej widywane są w godzinach rannych i popołudniowych, zwłaszcza podczas mgle, gdy widoczność jest ograniczona.





Tawny Owl

Strix aluco / puszczyk

It has excellent hearing thanks to the shape of its skull, where ears are placed asymmetrically, and very good sight.

/ Posiada doskonały słuch, dzięki specjalnej budowie czaszki, w której otwory uszne ułożone są asymetrycznie oraz bardzo dobry wzrok.



♀=♂

Females are larger than males.

/ Samice są trochę większe od samców.





Temminck's tragopan

Tragopan temminckii
/ tragopan Temmincka

Tragopans are the only pheasants
not nesting on the ground.

/ Tragopany jako jedyne z bażantów
nie zakładają gniazd na ziemi.



It is the least endangered tragopan and it's considered
the most beautiful one.

/Jest najmniej zagrożony spośród tragopanów
i uważany za najładniejszego.



ural owl

Strix uralensis / puszczyk uralski

It is very aggressive. When its hatchlings are still in the nest,
it can attack even a human.

/ Jest to sowa bardzo agresywna – przed opuszczeniem gniazda
przez młode może zaatakować nawet człowieka.



Like most owls, it has a sedentary lifestyle and doesn't leave its nesting area.

/ Podobnie jak inne sowy prowadzi osiadły tryb życia i nie opuszcza swojego rewiru lęgowego.





White-eared pheasant

Crossoptilon crossoptilon / uszak biały

Like all eared pheasants, males and females
are of the same colouring.

*/ Jak u wszystkich rodzajów uszaków,
samce i samice ubarwione są jednakowo.*



As all birds of this kind, they dig only with their adjusted beaks
(which are wide and strong).

*/ Jak wszystkie ptaki tego rodzaju, w ziemi ryją tylko dziobem,
który jest do tego specjalnie przystosowany (jest silny i szeroki).*



White Stork

Ciconia ciconia / bocian biały

There are more than 50 thousand
pairs nesting in Poland.

/ W Polsce gniazduje ponad 50 tys. par.



World population of white stork is approximately 200 thousand pairs so it's easy to calculate that every fourth white stork comes from Poland.

/ Światowa populacja wynosi ok. 200 tys. par. Można więc łatwo obliczyć, że co czwarty bocian żyjący na świecie pochodzi z Polski.







White-naped crane

Grus vipio / żuraw białoszyi

White-naped crane's population is slowly decreasing. The number of birds currently living in the wild varies from 4800 to 5400 individuals.

/ Populacja żurawia białoszyjego stopniowo maleje. Liczba ptaków żyjących na wolności wynosi obecnie 4800-5400 sztuk.



White-tailed eagle

Haliaeetus albicilla / bielik

White-tailed eagle is the biggest
bird of prey in Poland.

/ Bielik jest największym gniazdującym
w Polsce ptakiem drapieżnym.

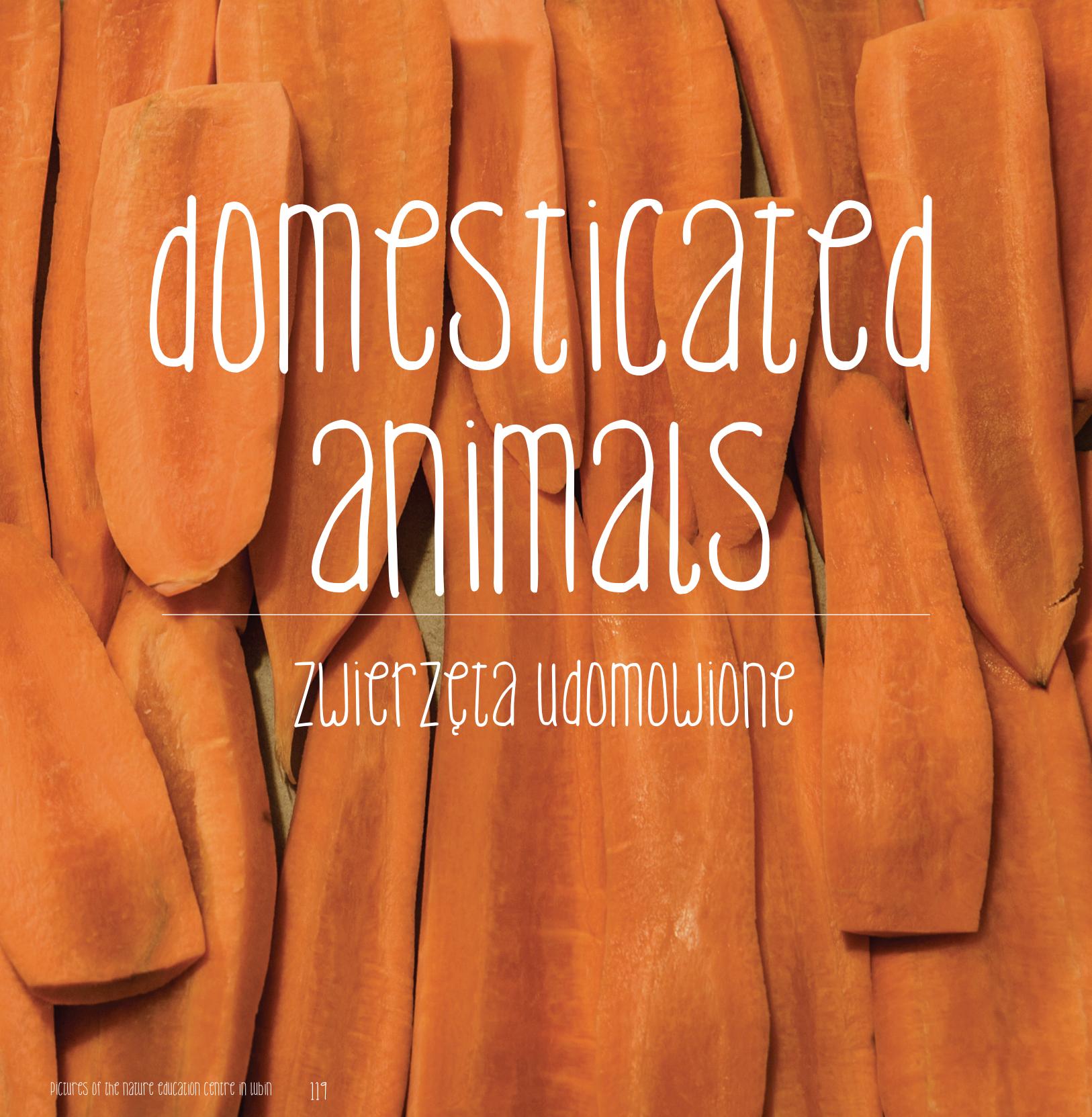


In Europe only vultures and bearded vultures are mightier.

/ W Europie potężniejsze są tylko sępy i orłosępy.







domesticated animals

Zwierzęta udomowione



In Lubin's Mini Zoo one can see species of domesticated animals such as goats, ponies, sheep, chickens, donkeys and pigs. This place is especially attractive to children, who can directly learn about animals which have accompanied humans for centuries, but are now seldom seen, particularly in cities.

/ W lubińskim mini zoo zobaczyć można takie gatunki udomowionych zwierząt jak kozy, kuce, owce, kury, osły czy świnie. Miejsce to jest szczególnie atrakcyjne dla dzieci, które w bezpośredni sposób mogą poznawać zwierzęta towarzyszące człowiekowi od wieków, jednak coraz rzadziej widywane, zwłaszcza w miastach.



bearded buff laced Polish

czubatka polska brodata miniatura

In the past, all crested breeds of chicken in Europe were called „Polish”. It changed in 1869 during breeder’s convention in Dresden, when Poland was no longer on the map of the world. It was voted down that all crested breeds of chicken should have their own names.

/ Dawniej wszystkie kury czubate w Europie nazywane były „polskimi”. Zmieniło się to podczas kongresu hodowców w Dreźnie w 1869 r., kiedy Polski nie było na mapie świata. Przegłosowano wówczas, że wszystkie rasy kur czubatych powinny mieć swoje nazwy.

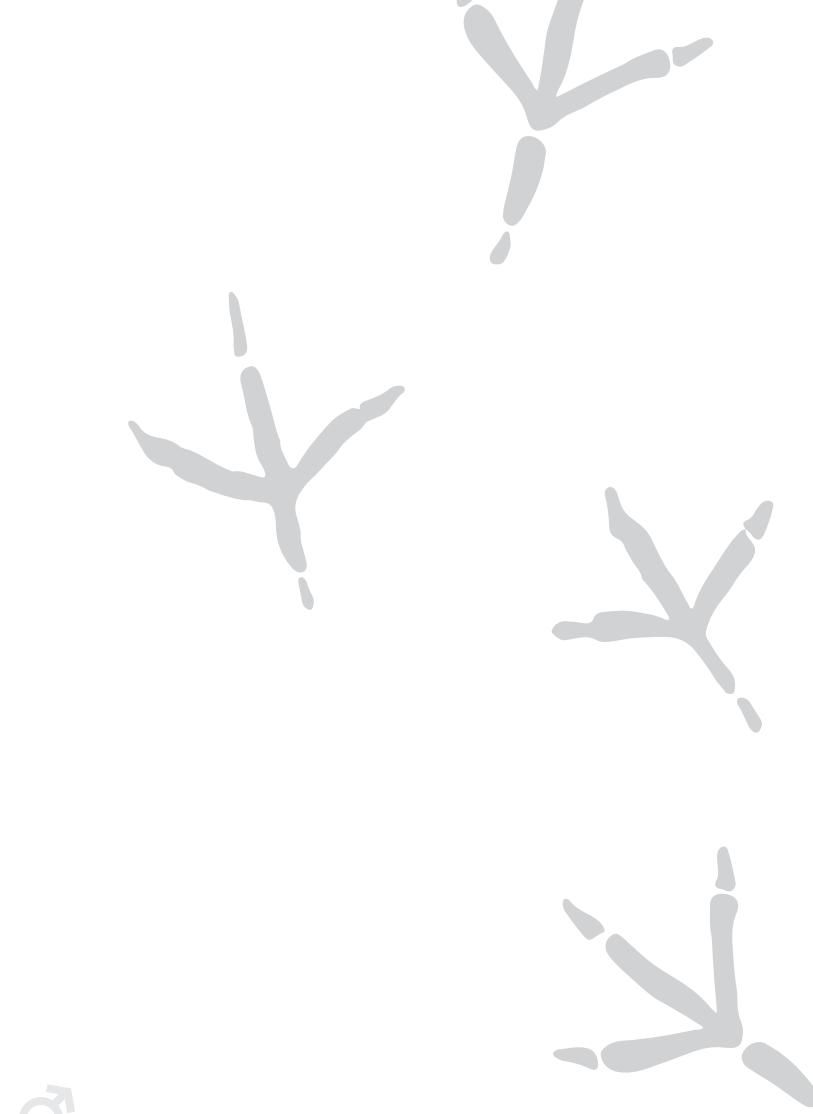


Bearded buff laced Polish is a typical show breed.

/ Czubatka jest typową rasą wystawową.







black minorca

kura minorka

They are highly valued as an egg-laying breed
as they lay approximately 170 eggs per year.

/ Są wysoko cenione jako rasa nośna, ponieważ znoszą ok. 170 jaj w roku.



carpathian domestic goat

koza karpacka

In the past, especially in wartime, goats saved people from starvation. Modestly fed and watered, one goat can give approximately one liter of fat, nutritious milk a day.

/ Niegdyś, szczególnie w okresie wojennym, kozy ratowały ludzi przed śmiercią z niedożywienia. Przy skromnym i niewybrednym żywieniu koza potrafi dać około jednego litra tłustego i pożywnego mleka dziennie.



Carpathian domestic goat is a Polish breed that is versatile, kept mainly for milk used for cheese, but also for meat.

/ Koza karpacka jest rasą polską, wszechstronnie użytkową z przeznaczeniem głównie na mleko, które wykorzystywano również do wyrobu serów, a także na mięso.



domestic donkey

osioł domowy

It is known for its gentle character. It's friendly, careful, intelligent, curious, sometimes stubborn, but eager to learn.

/ Znany jest ze swojego spokojnego charakteru. Jest przyjazny, ostrożny, inteligentny, ciekawski, czasem bywa uparty, ale chętny do nauki.



Its stubbornness is often caused by its ability to predict,
as it has very good memory.

/Jego upór wynika często ze zdolności przewidywania,
ponieważ zwierzę to ma bardzo dobrą pamięć.



domestic rabbit

królik domowy

It is a lagomorph, although it is sometimes
incorrectly categorized as rodent.

*/ Zaliczany jest do zajęczaków, jednak czasem
mylnie klasyfikowany do gryzoni.*



What's curious is that their incisors are placed not next to each other but behind one another. During a day they feed between 60 and 80 times, where it lasts about one minute each time.

/ Ciekawostką jest, że u królików dwa górne siekacze nie są ustawione obok siebie, tylko jeden z drugim. W ciągu dnia potrafią żerować 60-80 razy, a czas posiłku wynosi około 1 minuty.



domesticated turkey

indyk domowy

It descends directly from wild turkey, which lives in some parts of North America to this day.

/ Pochodzi od dziko żyjącego indyka zwyczajnego, który do dziś występuje w różnych częściach Ameryki Północnej.



They were domesticated by Aztecs.

/ Udomowione zostały przez Azteków.



green-legged partridge

zielononózka kuropatwiana

It is a Polish species known for high egg yield (between 150 and 180 per year).

/ Polska rasa kur charakteryzująca się dużą nieśnością (150-180 jaj rocznie).



Eggs of green-legged partridge are valued for high nutritional values and 30% lower cholesterol level than eggs of other species.

/ Wielką zaletą jaj znoszonych przez zielononózki są wysokie wartości odżywcze oraz o 30% niższa zawartość cholesterolu w porównaniu do jaj kur innych ras.



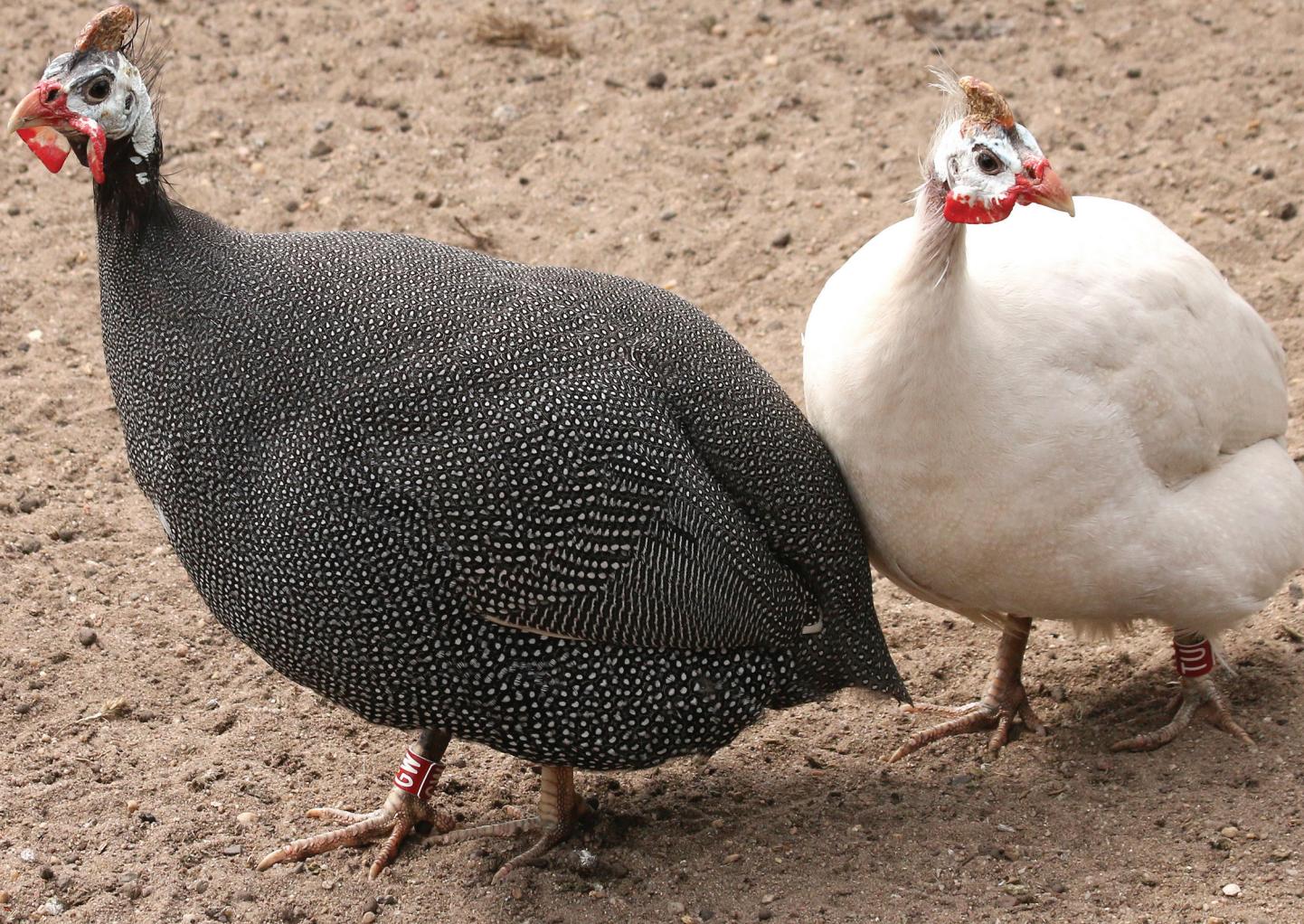


helmeted guineafowl

perlica zwyczajna

They currently inhabit Africa
and Arabian Peninsula.

/ Obecnie zamieszkują Afrykę
i Półwysep Arabski.



They are very skittish and react immediately when they sense a predator or any unfamiliarity in their surroundings. They use loud screech to alarm the whole area.

/ Są bardzo płochliwe; natychmiast reagują, gdy w ich otoczeniu pojawia się nieznany bodziec, czy zbliżający się drapieżnik. Objawia się to głośnym skrzeczeniem, którym alarmują całą okolicę.



Jacob Sheep

owca św. Jakuba

Their origin is believed to be explained in a Biblical story, in which St Jakob demanded only those sheep that are born piebald, as a reward for long years of his work with his father-in-law's sheep. Over time, the whole herd turned piebald and St Jakob took over all of it.

/ Za genezę rasy przyjmuje się historię biblijną o św. Jakubie, który za długolatnią pracę przy owcach teścia zażądał wyłącznie łaciatych osobników. Z czasem całe stado zrobiło się pstrokate i tak św. Jakub przejął je w całości.



Jacob sheep's two distinguishing qualities are two pairs of horns and piebald wool.

/ Cechą charakterystyczną tych owiec jest posiadanie dwóch par rogów i pstrokatą ubarwienie.



meishan pig

świnia maskowa

It is considered the oldest domestic pig in the world as the species in its current form is 400 years old.

It is descended from Asian wild boar.

/ Uznana została za najstarszą rasę świń domowej na świecie; w niezmienionej formie liczy sobie 400 lat. Pochodzi od dzika azjatyckiego.



Meishan pigs react to human voice.

/ Świnie maskowe reagują na ludzki głos.



polish heath sheep

owca wrzosówka

It is one of the oldest Polish breeds of sheep, originating from 18th century. It is descended directly from mouflon.

/ Jest jedną z najstarszych polskich ras owiec, której początki sięgają XVIII w. Pochodzi bezpośrednio od muflona.



They are very useful in agrotourism. Beside them being aesthetically pleasing, they are also very sociable and can be used as live lawn mowers.

/ Bardzo dobrze sprawdzają się w gospodarstwach agroturystycznych.
Obok walorów estetycznych, są bardzo towarzyskie. Wykorzystuje się je również jako żywe kosiarki.



pygmy goat

koza karłowata

Also called miniature goats, they come from Asia, where they were domesticated approximately 10000 years ago.

/ Nazywane są również kozami miniaturowymi. Pochodzą z Azji, gdzie zostały udomowione około 10 tys. lat temu.



Pygmy goats are very active, eager
to play and curious.

*/ Kozy karłowane są bardzo aktywne,
chętne do zabawy i ciekawskie.*







Shetland pony

kuc szetlandzki

Shetland ponies are very strong, tough, immune to sickness and long-living. Beside that, they have patient, calm and gentle character.

/ Kuce szetlandzkie są bardzo silne, wytrzymałe, odporne na choroby i długowieczne. Oprócz tego wyróżniają się cierpliwym, spokojnym i łagodnym charakterem.



Silver Spangled hamburg

kura hamburska

At first they were kept exclusively for eggs, which they lay in the number of approximately 160 per year. Their elegant and noble appearance started to be appreciated much later.

/ Początkowo trzymane były jedynie dla jajek, których składają około 160 w ciągu roku. Ich elegancki i szlachetny wygląd został doceniony później.



Hamburg chickens are very active and resistant.

/ Kury hamburskie charakteryzują się dużą aktywnością i wytrzymałością.





syrian goat

koza syryjska

It is a typical breed of working goats, which, like all goats, originates from wild goat that was bred for milk, meat and skin.

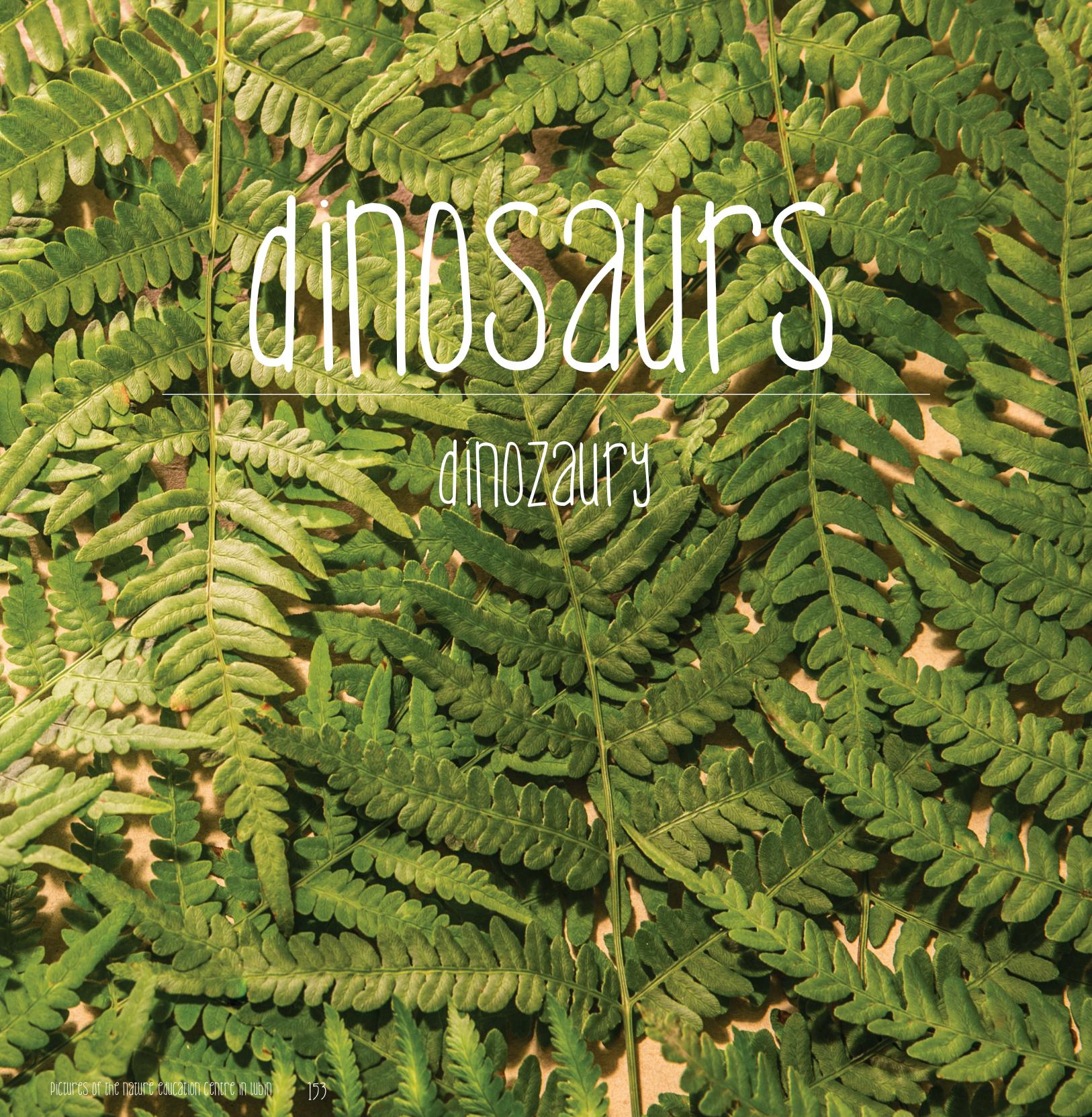
/ To typowa rasa kóz użytkowych, jak wszystkie inne kozy pochodząca od kozy bezoarowej, którą hodowano dla mleka, mięsa i skór.



They are very gentle and sociable.

/ Charakteryzują się dużą łagodnością i są niezwykle towarzyskie.





dinosaurs

dinozaury





dinosaur trail - giants from billions of years ago

/ szlak dinozaurów - olbrzymy sprzed milionów lat

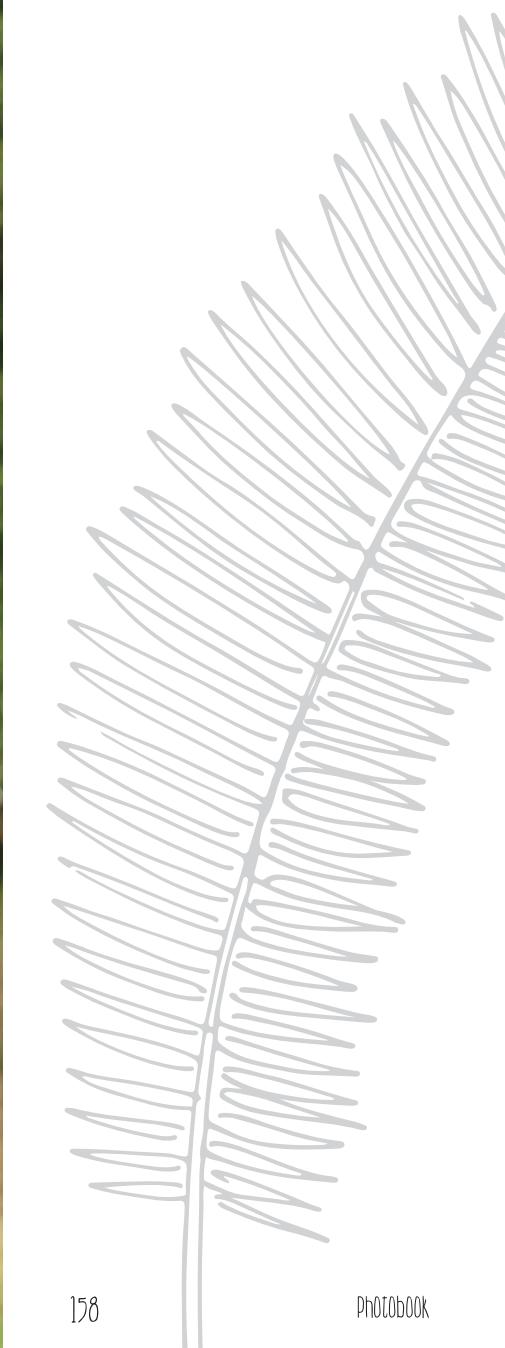
Dinosaur trail is a special attraction in the Park. Following the trail, one can see over a dozen amazing creatures that inhabited the Earth billions of years before us. A journey to the past is a perfect way to broaden our knowledge of natural history.

/ Wyjątkową atrakcją parku jest szlak dinozaurów. Podążając nim, można zobaczyć kilkanaście figur niesamowitych stworzeń, które zamieszkiwały Ziemię na miliony lat przed nami. Wycieczka w przeszłość jest doskonałym sposobem na poszerzenie wiedzy o historii naturalnej.

Brachiosaurus







diplococus

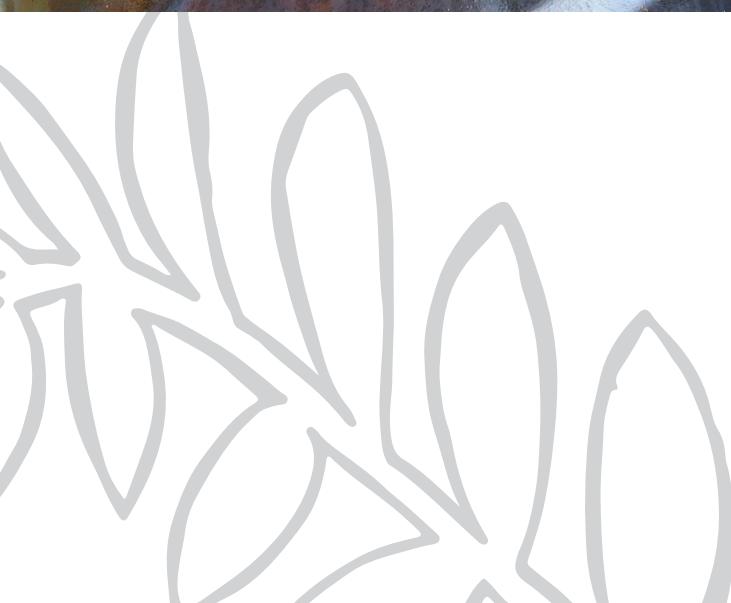


dimetrodon





iguanodon



iguanodon





Kentrosaurus





mamenchisaurus



mastodonsaurus



parasaurolophus





triceratops

tyrannosaurus







Vulcanodon







birds

18 Bar-headed goose *Anser indicus* /gęś tybetańska

20 Barnacle goose *Branta leucopsis* /bernikla białolica

22 Black grouse *Tetrao tetrix* /ciętrzew

24 Black stork *Ciconia nigra* /bocian czarny

26 Capercaillie *Tetrao urogallus* /głuszec

28 Cheer pheasant *Catreus wallichii* /bażant himalajski

30 Chinese bamboo partridge *Bambusicola thoracica* /bambusówka

32 Common crane *Grus grus* /żuraw szary

34 Common pheasant *Phasianus colchicus* /bażant łowny

36 Edwards's pheasant *Lophura edwardsi* /kiściec annamski

38 Elliot's pheasant *Syrmaticus ellioti* /bażant kasztanowy

40 Emperor goose *Anser canagicus* /śnieżyca cesarska

42 Eurasian eagle-owl *Bubo bubo* /puchacz

44 Eurasian hobby *Falco subbuteo* /kobuz

46 European roller *Coracias garrulus* /kraska

48 Ferruginous duck *Aythya nyroca* /podgorzałka

50 Fieldfare *Turdus pilaris* /kwiczot

52 Germain's peacock-pheasant *Polyplectron germaini* /wieloszpon vietnamski

54 Golden pheasant *Chrysolophus pictus* /bażant złocisty

56 Great argus *Argusianus argus* /argus malajski

58 Greater scaup *Aythya marila* /ogorzałka

60 Grey partridge *Perdix perdix* /kuropatwa

62 Greylag goose *Anser anser* /gęgawa

64 Himalayan monal *Lophophorus impejanus* /olśnik himalajski

66 Hume's pheasant *Syrmaticus humiae* /bażant birmański

68 Indian peafowl *Pavo cristatus* /paw zwyczajny

70 Kalij pheasant *Lophura leucomelanos* /kiściec nepalski

72 Lady Amherst's pheasant *Chrysolophus amherstiae* /bażant diamentowy

74 Mandarin duck *Aix galericulata* /mandarynka

76 Mute swan *Cygnus olor* /labędź niemy

78 Northern helmeted curassow *Pauxi pauxi* /czubacz hełmiasty

80 Purple swamphen *Porphyrio porphyrio* /modrzyk

82 Raven *Corvus corax* /kruk

84 Red-breasted goose *Branta ruficollis* /bernikla rdzawoszja

86 Red-crowned crane *Grus japonensis* /żuraw mandżurski

88 Red junglefowl *Gallus gallus* /kur bankiwa

90 Reeves's pheasant *Syrmaticus reevesii* /bażant królewski

92 Satyr tragopan *Tragopan satyra* /tragopan czerwony

94 Siamese fireback *Lophura diardi* /kiściec syjamski

96 Silver pheasant *Lophura nycthemera* /kiściec srebrzysty

98 Steppe eagle *Aquila nipalensis* /orzeł stepowy

100 Stone curlew *Burhinus oedicnemus* /kulon

102 Swinhoe's pheasant *Lophura swinhoii* /kiściec tajwański

104 Tawny owl *Strix aluco* /puszczyk

106 Temminck's tragopan *Tragopan temminckii* /tragopan Temmincka

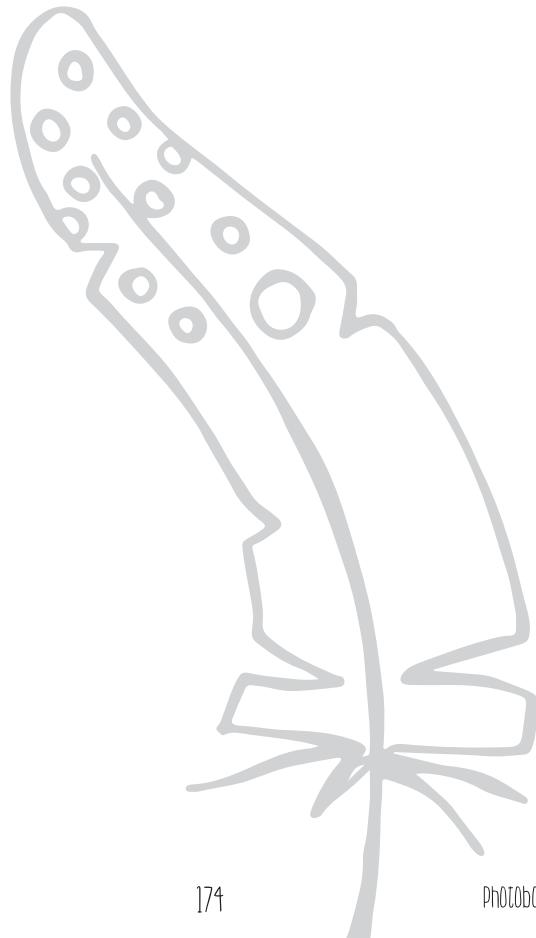
108 Ural owl *Strix uralensis* /puszczyk uralski

110 White-eared pheasant *Crossoptilon crossoptilon* /uszak biały

112 White stork *Ciconia ciconia* /bocian biały

114 White-naped crane *Grus vipio* /żuraw białoszyi

116 White-tailed eagle *Haliaeetus albicilla* /bielik



domesticated animals

122 Bearded buff laced Polish /czubatka polska brodata miniaturowa

124 Black minorca /kura minorka

126 Carpathian domestic goat /koza karpacka

128 Domestic donkey /osioł domowy

130 Domestic rabbit /królik domowy

132 Domesticated turkey /indyk domowy

134 Green-legged partridge /zielononóżka kuropatwiana

136 Helmeted guineafowl /perlica zwyczajna

138 Jacob sheep /owca św. Jakuba

140 Meishan pig /świnia maskowa

142 Polish heath sheep /owca wrzosówka

144 Pygmy goat /koza karłowata

146 Shetland pony /kuc szetlandzki

148 Silver spangled hamburg /kura hamburska

150 Syrian goat /koza syryjska

dinosaurs

156 Brachiosaurus /brachiozaur

158 Carnotaurus /karnotaur

159 Diplodocus /diplodok

159 Dimetrodon /dimetrodon

160 Iguanodon /iguanodon

161 Iguanodon /iguanodon

162 Kentrosaurus /kentrozaur

164 Mamenchisaurus /mamenchizaur

166 Mastodonsaurus /mastodonzaur

166 Parasaurolophus /parasaurolof

167 Triceratops /triceratops

168 Tyrannosaurus /tyranozaur

170 Vulcanodon /wulkanodon



Photobook. Pictures of the nature education centre in Lubin

Text and photos / tekst i zdjęcia:

Andrzej Łużyński

Translation / tłumaczenie:

Olga Spiak

Editing and proofreading / korekta i poprawki redakcyjne:

Dagmara Dygas

Graphic design / opracowanie graficzne:

Agata Bończak

Publisher / wydawca:

“Lubin i okolice” Association / Stowarzyszenie „Lubin i okolice”



Cooperation / współpraca:

Nature Education Centre in Lubin / Centrum Edukacji Przyrodniczej w Lubinie

Mikołaja Pruzi 9 Street, 59-300 Lubin / ul. Mikołaja Pruzi 9, 59-300 Lubin

access to the Park and Zoo from streets: Paderewskiego and Wrocławska / wejście do Parku i Zoo od ulic: Paderewskiego i Wrocławskiej

facebook.com/ParkLubin

zoolubin.pl



ISBN 978-83-944546-1-6

Lubin 2016









ISBN 978-83-144546-1-6